



TỜ TRÌNH
VỀ VIỆC SỬA ĐỔI, BỔ SUNG ĐIỀU LỆ,
QUY CHẾ NỘI BỘ VỀ QUẢN TRỊ CÔNG TY
SUBMISSION ON
AMENDMENT THE COMPANY CHARTER AND
INTERNAL REGULATIONS ON CORPORATE GOVERNANCE

Kính thưa Đại hội,
Ladies and Gentlemen,

Căn cứ/ Pursuant to:

- Luật Chứng khoán số 54/2019/QH14 ngày 26/11/2019;
Law on Securities No. 54/2019/QH14 dated November 26, 2019
- Luật Doanh nghiệp số 59/2020/QH14 ngày 17/6/2020;
Law on Enterprises No. 59/2020/QH14 dated June 17, 2020
- Nghị định số 155/2020/NĐ-CP ngày 31/12/2020 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Chứng khoán;
Decree No. 155/2020/NĐ-CP dated December 31, 2020 of the Government stipulating in the detailing implementation of articles of the Law on Securities
- Thông tư số 116/2020/TT-BTC ngày 31/12/2020 của Bộ Tài chính hướng dẫn một số điều về quản trị công ty áp dụng đối với công ty đại chúng tại Nghị định số 155/2020/NĐ-CP ngày 31/12/2020 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Chứng khoán;
Circular No. 116/2020/TT-BTC dated December 31, 2020 of the Ministry of Finance guiding articles on corporate governance applicable to public companies in the Decree No. 155/2020/ NĐ-CP of the Government stipulating in the detailing implementation of articles of the Law on Securities
- Thông tư số 121/2020/TT-BTC ngày 31/12/2020 của Bộ Tài Chính ban hành quy định về hoạt động của Công ty chứng khoán;
Circular No. 121/2020/TT-BTC dated December 31, 2020 of the Ministry of Finance guiding activities of securities company

Các văn bản luật nêu trên có hiệu lực thi hành từ đầu năm 2021 đã quy định các công ty chứng khoán, công ty đại chúng phải xây dựng Điều lệ, Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty để phù hợp với quy định của Luật Doanh nghiệp, Luật Chứng khoán mới và các văn bản hướng dẫn thi hành, đồng thời tham chiếu Điều lệ, Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty mẫu áp dụng đối với công ty đại chúng theo quy định tại Thông tư số 116/2020/TT-BTC để xây dựng Điều lệ Công ty, Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty.

The above legal documents take effect from the early of 2021, which requiring the public companies and securities companies have to revise their Company Charter, Internal Regulations on Corporate Governance in compliance with the new Law on Enterprises, Law on Securities and its guidelines and building Company Charter, Internal Regulations on Corporate Governance based on the Template of Charter and Internal Regulations on Corporate Governance used for public companies as stipulated in Circular No. 116/2020/TT-BTC

Điều lệ hiện hành của Công ty được xây dựng trên cơ sở Điều lệ, Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty mẫu của Thông tư số 95/2017/TT-BTC trên cơ sở các quy định của Luật Doanh nghiệp năm 2014 và Luật Chứng khoán năm 2006 (sửa đổi bổ sung năm 2010) và Thông tư số 210/2012/TT-BTC ngày 30/11/2012 của Bộ Tài chính hướng dẫn về thành lập và hoạt động công ty chứng khoán, được sửa đổi, bổ sung bởi Thông tư số 07/2016/TT-BTC ngày 18/01/2016, có cập nhật các vấn đề, nội dung theo từng thời kỳ (như về bổ sung nghiệp vụ, thay đổi vốn điều lệ, thay đổi cơ cấu công ty...)

The current Company Charter has been built based on the Template Charter and Internal Regulations on Corporate Governance stipulated in Circular No. 95/2017/TT-BTC to comply with regulations of Law on Enterprises 2014, Law on Securities 2006 (amended and supplemented in 2010) and Circular No. 210/2012/TT-BTC dated November 30, 2012 of the Ministry of Finance guiding on the establishment and operation of securities

company which amended by Circular No. 07/2016/TT-BTC dated January 18, 2016, which updated some contents and issues occasionally (such as supplemented operational business, changing on charter capital, company structure, etc.)

Do đó, để việc sửa đổi, bổ sung Điều lệ, Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty một cách đầy đủ, thống nhất theo các quy định mới của Luật Chứng khoán 2019, Luật Doanh nghiệp năm 2020, Nghị định số 155/2020/NĐ-CP, Thông tư số 121/2020/TT-BTC và Thông tư số 116/2020/TT-BTC, Công ty đã thực hiện việc xây dựng Điều lệ mới (Điều lệ sửa đổi, bổ sung) trên cơ sở tham chiếu mẫu điều lệ được ban hành kèm theo Thông tư số 116/2020/TT-BTC. Đồng thời Công ty cũng sửa đổi Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty trên cơ sở bổ sung các nội dung mới theo yêu cầu tại mẫu Quy chế theo Thông tư 116/2020/TT-BTC.

Therefore, in order to build completely and uniformly the new Charter and Internal Regulations on Corporate Governance (amended and supplemented version) in reference to the Template Charter as stipulated in Circular No. 116/2020/TT-BTC, which in compliance with Law on Securities 2019, Law on Enterprises 2020, Decree No. 155/2020/NĐ-CP, Circular No. 121/2020/TT-BTC and Circular No. 116/2020/TT-BTC. Accordingly, Company also revised the Internal Regulations on Corporate Governance based on supplementing in compliance with the template Regulations as stipulated in Circular No. 116/2020/TT-BTC

Điều lệ mới bao gồm 22 Chương, 62 Điều với bố cục và có các nội dung chính thay đổi chủ yếu so với Điều lệ hiện hành theo Phụ Lục 01 đính kèm Tờ trình này.

The new Charter (as amended and supplemented) including 22 Chapters, 62 Articles has structure and the main changes compared to the current Charter as attached to Appendix 01 of Submission

Quy chế nội bộ mới gồm 11 Chương, 61 Điều với bố cục và có các nội dung chính thay đổi chủ yếu so với Quy chế nội bộ hiện hành theo Phụ lục 02 đính kèm Tờ trình này.

The new Internal Regulations (as amended and supplemented) including 11 Chapters, 61 Articles has structure and the main changes compared to the current Charter as attached to Appendix 02 of Submission

Hội đồng quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông thông qua việc sửa đổi, bổ sung Điều lệ, Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty và toàn văn dự thảo Điều lệ, Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty mới đính kèm. Điều lệ, Quy chế nội bộ mới sẽ có hiệu lực kể từ ngày được Đại hội đồng cổ đông thông qua và thay thế cho bản Điều lệ, Quy chế nội bộ hiện hành.

The Board of Directors kindly submit to the General Meeting of Shareholders on approving the amendment and supplement Charter, Internal Regulations on Corporate Governance and the draft versions as attached. The new Charter, Internal Regulations on Corporate Governance will take effect since getting approval from the General Meeting of Shareholders and replace for the current ones

Kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét và thông qua.

For the General Meeting Shareholders' consideration and approval.

TP. HCM, ngày 29 tháng 4 năm 2021

HCMC, April 29, 2021

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

For and on behalf of the Board of Directors

CHỦ TỊCH

Chairman

Nguyễn Duy Hưng

PHỤ LỤC 01 – SỬA ĐỔI BỔ SUNG ĐIỀU LỆ CÔNG TY
APPENDIX 01 - AMENDMENT THE COMPANY CHARTER

Điều lệ mới bao gồm 22 Chương, 62 Điều với bố cục và có các nội dung chính thay đổi chủ yếu so với Điều lệ hiện hành, cụ thể như sau:

The new Charter (as amended and supplemented) including 22 Chapters, 62 Articles has structure and the main changes compared to the current Charter as following:

Điều lệ mới sửa đổi về câu từ, bố cục để đảm bảo tính thống nhất về hình thức và nội dung theo cơ cấu của Điều lệ mẫu, phù hợp quy định của Luật Doanh nghiệp 2020, Luật Chứng khoán 2019, Nghị định 155/2020/NĐ, gồm có:

The new Charter amends the wordings and layout to ensure consistency in form and contents in accordance with the structure of the Charter Template, the Law on Enterprises 2020, the Law on Securities 2019 and the Decree No. 155/2020/NĐ-CP, including:

- Điều chỉnh vị trí các điều khoản theo bố cục của Điều lệ mẫu theo Thông tư 116/2020/TT-BTC;

Adjust the provisions' position as the layout of the template Charter as stipulated in Circular No. 116/2020/TT-BTC

- Sửa đổi bổ sung một số câu, cụm từ, từ ngữ, thuật ngữ;

Amend and supplement some sentences, expressions, words and terms

- Sửa đổi các dẫn chiếu đến văn bản pháp luật có hiệu lực tại thời điểm ban hành Điều lệ;

Amend the references to the legal documents valid as of date of issuance of the Charter

- Bỏ một số điều khoản và dẫn chiếu đến quy định pháp luật hiện hành nhằm đảm bảo tính ổn định của Điều lệ.

Remove some provisions and references to the applicable legal regulations to ensure the Charter's stability

Nội dung sửa đổi chủ yếu tại các Điều như sau:

The amendment contents are mainly made in following Articles

Chương I. Định Nghĩa Các Thuật Ngữ Trong Điều Lệ

Chapter I. Definitions of Terms

Gồm có 1 Điều trong đó giải thích các thuật ngữ được sử dụng trong Điều lệ trên cơ sở các thuật ngữ được quy định tại Luật Doanh nghiệp 2020, Luật chứng khoán 2019 và Nghị định số 155/2020/NĐ-CP.

Includes 1 Article which explains the terms used in the Charter basing on the terms as prescribed in the Law on Enterprises 2020, the Law on Securities 2019 and Decree No. 155/2020/NĐ-CP

Chương II. Tên, Hình Thức, Trụ Sở, Chi Nhánh, Phòng Giao Dịch, Văn Phòng Đại Diện, Địa Điểm Kinh Doanh, Thời Hạn Hoạt Động Và Người Đại Diện Theo Pháp Luật Của Công Ty

Chapter II. Name, Legal Forms, Head-Office, Branch, Representative Office, Business Location, Term of Operation and Legal Representative of the Company

Gồm có 2 Điều quy định các nội dung về tên, hình thức, trụ sở, chi nhánh, phòng giao dịch, văn phòng đại diện, địa điểm kinh doanh, thời hạn hoạt động và người đại diện theo pháp luật của Công ty. Nội dung tương tự Điều 2 và Điều 3 Điều lệ hiện hành.

Includes 2 Articles Articles defining the contents on name, legal forms, head-office, branch, representative office, business location, term of operation and legal representative of the Company. The contents are similar to Articles 2 & 3 of the current Charter

Chương III. Ngành Nghề Kinh Doanh, Mục Tiêu, Phạm Vi Kinh Doanh Và Hoạt Động Của Công Ty

Chapter III. Lines of Business, Objectives, Scope of Business and Activities of the Company

Gồm có 2 Điều quy định về ngành nghề kinh doanh, mục tiêu, phạm vi hoạt động kinh doanh và nguyên tắc hoạt động của Công ty.

Includes 02 Articles, defining the lines of business, objectives, scope of business and activities of the Company

Nội dung tương tự Điều 4, Điều 5, Điều 6 Điều lệ hiện hành, và bổ sung nội dung theo Điều 4 Thông tư số 121/2020/TT-BTC quy định nguyên tắc hoạt động nghiệp vụ của công ty chứng khoán. Ngành nghề kinh doanh theo Giấy phép được UBCKNN cấp.

The contents are similar to Articles 4, 5 & 6 of the current Charter and the content is supplemented in accordance with Article 4 of the Circular No. 121/2020/TT-BTC on regulating the operation of securities companies. The business lines are complied with the License provided by SSC

Nội dung liên quan đến mục tiêu và phạm vi hoạt động kinh doanh của Công ty giữ lại các nội dung cơ bản của Điều lệ hiện hành và có điều chỉnh, sửa đổi và bỏ một số quy định trong Điều lệ hiện hành mà Điều lệ mẫu và Luật doanh nghiệp 2020 không quy định.

The contents related to the Company's objectives and scope of business remain the basic contents of the current Charter and some regulations in the current Charter uncovered by the Charter form and the 2020 Law on Enterprises are amended, supplemented and removed

Chương IV. Vốn Điều Lệ, Cổ Phần, Cổ Phiếu

Chapter IV. Charter Capital, Shares, Share Certificate

Gồm 5 Điều, quy định các nội dung về Vốn điều lệ, cổ phần, chứng nhận cổ phiếu, chứng chỉ chứng khoán khác, chuyển nhượng cổ phần, và phát hành chứng quyền có bảo đảm. Nội dung tương tự Điều 10, 11, 13, 14, 16, 16A của Điều lệ hiện hành, Điều 15 Điều lệ hiện hành quy định về Thu hồi cổ phần và mua lại cổ phần được bỏ và dẫn chiếu áp dụng đến Luật Doanh nghiệp 2020 và Luật Chứng khoán 2019.

Includes 05 Articles, defining the contents on Charter Capital, shares, securities certificates, other securities certificates, transfer of share and issuance of covered warrant. The contents are similar to Articles 10, 11, 13, 14, 16, & 16A of the current Charter, Article 15 of the current Charter specifies the Withdrawal of Shares and Redemption of Shares are removed. References are applied to the Law on Enterprises 2020 and the Law on Securities 2019

Các nội dung được sửa đổi theo thực tế vốn, cổ phần của doanh nghiệp, theo quy định của Luật Doanh nghiệp và phù hợp với công ty đại chúng đã niêm yết.

The contents are amended in accordance with the actual capital and share of SSI as prescribed by the Law on Enterprises and the listed public company

Chương V. Cơ Cấu Tổ Chức, Quản Trị Và Kiểm Soát

Chapter V. Organizational Structure, Governance and Control

Gồm 1 Điều quy định về cơ cấu tổ chức, quản trị và kiểm soát. Nội dung tương tự Điều 20 Điều lệ hiện hành.

Includes 01 Article defining the organizational structure, governance and control. The contents are similar to Article 20 of the current Charter

Chương VI. Cổ Đông Và Đại Hội Đồng Cổ Đông

Chapter VI. Shareholders and General Meeting of Shareholders

Gồm 13 Điều quy định về cổ đông và đại hội đồng cổ đông. Nội dung tại phần này chủ yếu được sửa đổi, bổ sung để phù hợp với quy định của Luật Doanh nghiệp 2020 và Nghị định số 155/2020/NĐ-CP.

Includes 13 Articles, defining the shareholders and General Meeting of Shareholders. The contents thereof are mainly amended and supplemented to comply with the Law on Enterprises 2020 and the Decree No. 155/2020/NĐ-CP

Nội dung tương tự Điều 17 đến Điều 19, và Điều 21 đến Điều 32 Điều lệ hiện hành và sửa đổi một số nội dung chính như sau:

The contents are similar to Articles from Article 17 to Article 19 and Article 21 to Article 32 of the current Charter. Some main contents are amended as follows:

- Quy định về việc thực hiện quyền của cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu từ 5% tổng số cổ phần phổ thông trở lên tại Khoản 2 Điều 12 trên cơ sở quy định tại Khoản 2 Điều 115 của Luật Doanh nghiệp 2020. Trong đó điều kiện thực hiện quyền của “cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu từ 5% tổng số cổ phần phổ thông trở lên...” không còn kèm theo điều kiện phải sở hữu cổ phần “trong thời gian liên tục ít nhất 6 tháng” như quy định Điều lệ hiện hành và Luật Doanh nghiệp 2014.

Regulation on exercising the rights of shareholders and group of shareholders holding 5% of total ordinary shares or more as specified in Clause 2, Article 115 of the 2020 Law on Enterprises. In which, the conditions

to exercise the rights of the “shareholders and group of shareholders holding 5% of total ordinary shares or more” is no longer attached with conditions to own shares “within 06 consecutive months” as specified in the current Charter and the 2014 Law on Enterprises

- Quy định về việc thực hiện quyền của cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu từ 10% tổng số cổ phần phổ thông trở lên tại Khoản 3 Điều 12 trên cơ sở quy định tại Khoản 5 Điều 115 của Luật Doanh nghiệp 2020. Trong đó điều kiện thực hiện quyền của “cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu từ 10% tổng số cổ phần phổ thông trở lên...” không còn kèm theo điều kiện phải sở hữu cổ phần “trong thời gian liên tục ít nhất 6 tháng” như quy định Điều lệ hiện hành và Luật Doanh nghiệp 2014.

Regulation on exercising the rights of shareholders and group of shareholders holding 10% of total ordinary shares or more as specified in Clause 5, Article 115 of the 2020 Law on Enterprises. In which, the conditions to exercise the rights of the “shareholders and group of shareholders holding 10% of total ordinary shares or more” is no longer attached with conditions to own shares “within 06 consecutive months” as specified in the current Charter and the 2014 Law on Enterprises

- Quy định mua lại cổ phần do Đại hội đồng cổ đông quyết định, trừ trường hợp mua lại theo Khoản 2 Điều 36 Luật Chứng khoán 2019 (như mua lại cổ phần được phát hành theo chương trình lựa chọn cho người lao động của nhân viên nghỉ việc, mua lại cổ phần theo yêu cầu của cổ đông)

Regulation on reacquisition of share is decided by the General Meeting of Shareholders, except for the case of redemption under Clause 2, Article 36 of the 2019 Law on Securities (such as redemption of shares issued under the employee-defined program for the retired employee, redemption of shares at the request of the shareholders)

- Quy định danh sách cổ đông có quyền dự họp Đại hội đồng cổ đông được lập không quá 10 ngày trước ngày gửi thông báo mời họp (Điều lệ hiện hành quy định trong vòng 30 ngày trước ngày bắt đầu đại hội).

It specifies that the list of shareholders eligible to participate into the General Meeting of Shareholders must be prepared not later than 10 days before the notice is delivered (the current Charter specifies within 30 working days before the meeting is opened)

- Thông báo mời họp được gửi đến tất cả cổ đông trong Danh sách cổ đông có quyền dự họp chậm nhất 21 ngày trước ngày khai mạc cuộc họp (Điều lệ hiện hành là 15 ngày).

The notice is delivered to all shareholders in the List of Shareholders eligible to participate not later than 21 days before the meeting is opened (it is 15 days in the current Charter)

- Điều kiện tiến hành họp: khi cổ đông dự họp đại diện trên 50% tổng số phiếu biểu quyết (Điều lệ hiện hành là 51%)

Conditions of the meeting: when the number of attending shareholders represents at least 50% of votes (51% in the current Charter)

- Cổ đông sở hữu từ 5% tổng số cổ phần phổ thông trở lên có quyền kiến nghị vấn đề đưa vào chương trình họp Đại hội đồng cổ đông (Điều lệ hiện hành là 10%)

Shareholder holding 05% of total ordinary shares shall have rights to add the issues to the agenda of the General Meeting of Shareholders (10% in the current Charter)

- Các quyết định của Đại hội đồng cổ đông được thông qua với tỷ lệ trên 50%, trừ quy định tại khoản 1, khoản 3 Điều 21 Điều lệ mới (Điều lệ hiện hành là từ 51% trở lên)

The decisions of the General Meeting of Shareholders are approved with percent of over 50%, unless otherwise specified in clauses 2 & 3, Article 21 of the new Charter (51% or more in the current Charter)

- Quy định về thể thức tiến hành họp và biểu quyết tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông bằng hình thức họp trực tuyến tại Khoản 10 Điều 20 Điều lệ mới trên cơ sở quy định tại Điều 144 Luật doanh nghiệp năm 2020 và Khoản 3 Điều 273 Nghị định số 155/NĐ-CP.

The regulations on procedures for convening the General Meeting of Shareholders under video conference form at Clause 10, Article 10 of the new Charter are based on the regulations of Article 144 of the Law on Enterprises 2020 and Clause 3, Article 273 of the Decree No. 155/NĐ-CP

Chương VII. Hội Đồng Quản Trị

Chapter VII. The Board of Directors

Gồm 9 Điều quy định về Hội đồng quản trị của Công ty. Nội dung tương tự Điều 33 đến Điều 39 Điều lệ hiện hành và sửa đổi một số nội dung chính như sau:

Includes 09 Articles, defining the Company’s Board of Directors. The contents are similar to Articles from Article 33 to Article 39 of the current Charter. Some main contents are amended as follows:

- Quy định cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu từ 10% tổng số cổ phần phổ thông trở lên có quyền đề cử ứng cử viên Hội đồng quản trị phù hợp với quy định tại Khoản 5 Điều 115 Luật doanh nghiệp 2020 và không còn điều kiện “trong thời hạn liên tục ít nhất sáu tháng”.

Define that a shareholder or group of shareholders, who for at least 10% of overall ordinary shares, shall be entitled to nominate candidates to the Board of Directors in accordance with Clause 5, Article 115 of the Law on Enterprises 2020 and conditions of “within at least 06 consecutive months” are no longer available

- Bổ sung điều kiện của Thành viên độc lập Hội đồng quản trị đáp ứng tiêu chuẩn quy định tại Khoản 2 Điều 155 Luật Doanh nghiệp 2020.

Supplement the conditions of an independent member of the Board of Directors to be complied with Clause 2, Article 155 of the Law on Enterprises 2020

- Quy định về Người phụ trách quản trị công ty và Thư ký công ty, gồm điều kiện, quyền và nghĩa vụ phù hợp Luật Doanh nghiệp 2020 và Điều 281 Nghị định số 155/2020/NĐ-CP.

Define about the Company's Manager and Secretary, including conditions, rights and obligations in accordance with the 2020 Law on Enterprises and Article 281 of the Decree No. 155/2020/NĐ-CP

Chương VIII. Ủy Ban Kiểm Toán Trực Thuộc Hội Đồng Quản Trị

Chapter VIII. Audit Committee of the Board of Directors

Gồm 5 Điều quy định về Ủy ban kiểm toán trực thuộc HĐQT. Điều lệ hiện hành quy định Ủy ban kiểm toán tại Khoản 18 Điều 37 và Điều 40. Quy định tại Điều lệ mới tập trung các vấn đề liên quan đến Ủy ban kiểm toán trong cùng một chương, bổ sung điều kiện của thành viên Ủy ban kiểm toán và cụ thể hóa quyền và nghĩa vụ của Ủy ban kiểm toán và báo cáo của thành viên độc lập trong Ủy ban kiểm toán tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên – đây là các quy định mới về Ủy ban kiểm toán áp dụng cho công ty đại chúng tại Điều 282, 283, 284 Nghị định số 155/2020/NĐ-CP.

Includes 05 Articles, defining the Audit Committee of the Board of Directors. The current Charter specifies the Audit Committee at Clause 18, Articles 37 and Article 40. Provisions at the new Charter focus on issues related to the Audit Committee in the same chapter, supplement the conditions of a member of Audit Committee and concertize the rights and obligations of the Audit Committee and report of independent member in the Audit Committee at the Annual General Meeting of Shareholders, these are new provisions on Audit Committee applicable to the public company at Articles 282, 283 & 284 of the Decree No. 155/2020NĐ-CP

Ngoài ra, Ủy ban kiểm toán của Công ty đồng thời thực hiện giám sát hoạt động kiểm toán nội bộ quy định đối với công ty chứng khoán để tuân thủ quy định tại Điều 9 Thông tư số 121/TT-BTC.

In addition, the Company's Audit Committee supervises the internal audit activities required for the securities company to comply with Article 9 of the Circular No. 121/TT-BTC

Chương IX. Hội Đồng Đầu Tư

Chapter IX. The Board of Investment

Gồm 02 Điều quy định về tổ chức bộ máy quản lý và cơ chế hoạt động của Hội đồng đầu tư. Quy định này tương tự quy định tại Điều 41, 42 Điều lệ hiện hành.

Includes 02 Articles, defining the organizational structure and operational mechanism of the Board of Investment. This provision is similar to those at Articles 41& 42 of the current Charter

Chương X. Tổng Giám Đốc Và Người Điều Hành Khác

Chapter X. Chief Executive Officer and Other Company Executives

Gồm 03 Điều quy định về tổ chức bộ máy quản lý, người điều hành Công ty và quy định liên quan về Tổng giám đốc. Nội dung tương tự Điều 43 đến Điều 46 Điều lệ hiện hành. Sửa đổi các nội dung chính gồm: (i) Bổ sung và làm rõ quy định về việc bổ nhiệm, miễn nhiệm Tổng giám đốc, Người điều hành khác; (ii) Sửa đổi về quyền và nghĩa vụ của Tổng giám đốc, Người điều hành khác phù hợp với quy định của Luật Doanh nghiệp 2020; (iii) sửa đổi tiêu chuẩn, điều kiện của Tổng giám đốc theo Khoản 5 Điều 74 Luật Chứng khoán 2019 và Điều 10 Thông tư số 121/TT-BTC áp dụng đối với công ty chứng khoán.

Includes 03 Articles, defining the management apparatus, the Company Executives and regulations related to the Chief Executive Officer. The contents are similar to Articles from Article 43 to Article 46 of the current Charter. Amend the main contents, including: (i) supplement and clarify the regulations on appointment and removal of the Chief Executive Officer and other Company's Executives; (ii) Amend the rights and obligations of the Chief Executive Officer in accordance with the Law on Enterprises 2020; (iii) amend the criteria and conditions of the Chief Executive Officer under Clause 5, Article 74 of the Law on Securities 2019 and Article 10 of the Circular No. 121/TT-BTC applied to the securities companies

Chương XI. Trách Nhiệm Của Thành Viên Hội Đồng Quản Trị, Tổng Giám Đốc Và Người Điều Hành Khác

Chapter XI. Responsibilities Of Member Of Board Of Directors, Chief Executive Officer And Other Company Executives

Gồm 2 Điều quy định về trách nhiệm của thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc và Người điều hành khác. Nội dung tương tự Điều 49, 50, 51 Điều lệ hiện hành và sửa đổi, bổ sung để đảm bảo phù hợp với quy định tại Điều 155 Nghị định số 155/2020/NĐ-CP, trong đó bổ sung giao dịch mà thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc, Người điều hành khác phải thông báo cho Hội đồng quản trị và làm rõ hơn một số trường hợp giao dịch giữa Công ty với thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc, Người điều hành khác và cá nhân, tổ chức có liên quan mà không bị vô hiệu.

Includes 02 Articles, defining the responsibilities of member of Board of Directors, Chief Executive Officer and Other Company Executives. The contents are similar to Articles 49, 50, & 51 of the current Charter and amended and supplemented to comply with Article 155 of the Decree No. 155/2020/ND-CP, supplementing the transactions that must be notified to the Board of Directors by the member of Board of Directors, Chief Executive Officer and other Company' Executives. Some transactions between the Company and member of Board of Directors, Chief Executive Officer, other Executives and relevant individuals and organizations are further clarified without invalidity

Chương XII. Quyền Tra Cứu Sổ Sách Và Hồ Sơ Công Ty

Chapter XII. Rights To Inspect The Company's Books And Dossiers

Gồm 1 Điều quy định về quyền tra cứu sổ sách và hồ sơ công ty. Nội dung tương tự Điều 55 Điều lệ hiện hành và sửa đổi để quy định rõ về quyền tra cứu sổ sách và hồ sơ công ty của cổ đông, thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc và người điều hành khác của Công ty phù hợp với thay đổi quy định tại Luật doanh nghiệp 2020.

Includes 01 Article, defining the rights to inspect the company's books and dossiers. The contents are similar to Article 55 of the current Charter. It is amended to clarify the rights to inspect the company's books and dossiers of the shareholders, member of Board of Directors, Chief Executive Officer and other Company Executives in accordance with the provision change at the Law on Enterprises 2020

Chương XIII. Công Nhân Viên Và Công Đoàn

Chapter XIII. Employees And Trade Union

Gồm 1 Điều quy định về công nhân viên và công đoàn. Bổ sung theo Điều lệ mẫu, và Điều lệ hiện hành chưa có quy định.

Includes 01 Article, defining the employees and trade union. Supplement in accordance with the Charter Form and uncover by the current Charter

Chương XIV. Phân Phối Lợi Nhuận

Chapter XIV. Profit Distribution

Gồm 1 Điều quy định về việc phân phối lợi nhuận. Nội dung tương tự Điều 61 Điều lệ hiện hành, và sửa đổi về câu từ cho rõ ràng hơn.

Includes 01 Article, defining the profit distribution. The contents are similar to Article 61 of the current Charter. The wordings are amended to be clearer

Chương XV. Tài Khoản Ngân Hàng, Năm Tài Chính Và Chế Độ Kế Toán

Chapter XV. Bank Account, Fiscal Year And Accounting System

Gồm 3 Điều quy định về tài khoản ngân hàng, năm tài chính và chế độ kế toán của công ty. Nội dung tương tự Điều 57, 58 và Điều 60 Điều lệ hiện hành và sửa đổi lại câu từ cho rõ ràng hơn.

Includes 3 Include 03 Articles, defining the bank account, fiscal year and accounting system of the Company. The contents are similar to Articles 57, 58 and 60 of the current Charter. The wording are amended to be more clearer

Chương XVI. Báo Cáo Tài Chính, Báo Cáo Thường Niên Và Trách Nhiệm Công Bố Thông Tin

Chapter XVI. Financial Statements, Annual Report And Responsibilities For Information Disclosures

Gồm 2 Điều quy định về Báo cáo tài chính, Báo cáo thường niên và trách nhiệm công bố thông tin các báo cáo. Nội dung là một phần của Điều 59 Điều lệ hiện hành, và bổ sung quy định phù hợp với trách

nhiệm công bố thông tin của công ty đại chúng, công ty chứng khoán phù hợp với quy định của pháp luật về công bố thông tin.

Includes 02 Articles, defining the Financial Statements, Annual Report and Responsibilities for News Disclosures. Contents are considered as a part of Article 59 of the current Charter and supplemented with provisions in accordance with the responsibilities for news disclosure of public company and securities company as prescribed by the law on information disclosure

Chương XVII. Kiểm Toán Công Ty

Chapter XVII. Auditor

Gồm 1 Điều quy định về kiểm toán công ty. Nội dung tương tự một phần của Điều 58 Điều lệ hiện hành.

Includes 01 Article, defining the Company's Auditor. The contents are similar and considered as a part of Article 58 of the current Charter

Chương XVIII. Dấu Của Doanh Nghiệp

Chapter XVIII. Stamp Of The Company

Gồm 1 Điều quy định về dấu của doanh nghiệp. Nội dung tương tự Điều 56 Điều lệ hiện hành, và bổ sung thêm dấu dưới hình thức chữ ký số theo quy định của pháp luật về giao dịch điện tử phù hợp với thay đổi của Luật Doanh nghiệp 2020.

Includes 01 Article, defining the Company's stamp. The contents are similar to Article 56 of the current Charter and supplemented with the items that the stamp in digital signature as prescribed by the law on electronic transaction in accordance with the changes in the Law on Enterprises 2020

Chương XIX. Tổ Chức Lại, Giải Thể Và Phá Sản Công Ty

Chapter XIX. Restructuring, Dismissal And Bankruptcy Of The Company

Gồm 4 Điều quy định về tổ chức lại, giải thể, phá sản công ty. Nội dung tương tự Điều 64, 65, 66, 68 Điều lệ hiện hành và sửa đổi phù hợp với quy định thay đổi của Luật doanh nghiệp 2020.

Includes 04 Articles, defining restructuring, dismissal and bankruptcy of the company. The contents are similar to Articles 64, 65, 66, 68 of the current Charter and amended in accordance with the amended provisions of the Law on Enterprises 2020

Chương XX. Giải Quyết Tranh Chấp Nội Bộ

Chapter XX. Internal Dispute Settlement

Gồm 1 Điều quy định về việc giải quyết tranh chấp nội bộ. Nội dung tương tự Điều 52 và Điều 53 Điều lệ hiện hành và bổ sung thời gian giải quyết tranh chấp, cung cấp thông tin liên quan đến tranh chấp là 10 ngày, và sửa đổi thời gian hòa giải là trong vòng 30 ngày trước khi đưa tranh chấp ra giải quyết tại Trọng tài hoặc Tòa án.

Includes 01 Article, defining the internal dispute settlement. The contents are similar to Articles 52 & 53 of the current Charter and supplemented with dispute settlement period and dispute-related information within 10 days. The reconciliation time is amended to be within 30 working days before the disputes are put forward to the Tribunal or Court

Chương XXI. Bổ Sung Và Sửa Đổi Điều Lệ

Chapter XXI. Amendment And Supplement To The Company's Charter

Gồm 1 Điều về việc sửa đổi, bổ sung Điều lệ công ty. Nội dung tương tự Điều 69 Điều lệ hiện hành.

Includes 01 Articles on amendment and supplement to the Charter. The contents are similar to Article 69 of the current Charter

Chương XXII. Ngày Hiệu Lực

Chapter XXII. Effective Date

Gồm 1 Điều về hiệu lực của Điều lệ. Nội dung tương tự Điều 70 Điều lệ.

Includes 01 Article on effectiveness of the Charter. The contents are similar to Article 70 of the Charter

PHỤ LỤC 02 - SỬA ĐỔI BỔ SUNG QUY CHẾ NỘI BỘ VỀ QUẢN TRỊ CÔNG TY

APPENDIX 02 - AMENDMENT THE INTERNAL REGULATIONS ON CORPORATE GOVERNANCE

Quy chế nội bộ về quản trị công ty mới bao gồm 8 Chương, 44 Điều với bố cục và có các nội dung chính thay đổi chủ yếu so với Quy chế nội bộ về quản trị Công ty hiện hành cụ thể như sau:

The new Internal Regulations on Corporate Governance (as amended and supplemented) including 8 Chapters, 44 Articles has structure and the main changes compared to the current Regulations on Corporate Governance as following:

Quy chế mới sửa đổi về câu từ, bố cục, quy định chi tiết nội dung Điều lệ để đảm bảo tính thống nhất về hình thức và nội dung theo cơ cấu của Quy chế mẫu, Điều lệ Công ty, phù hợp quy định của Luật Doanh nghiệp 2020, Luật Chứng khoán 2019, Nghị định 155/2020/NĐ-CP, gồm có:

The new Regulation amends the wordings and layout to ensure good consistency, regulated clearly the issues which not stipulated in the Charter, which to comply with Template Regulation, the Charter and the Law on Enterprises 2020, the Law on Securities 2019 and the Decree No. 155/2020/NĐ-CP, including:

- Điều chỉnh vị trí các điều khoản theo bố cục của Quy chế mẫu theo Thông tư 116/2020/TT-BTC;

Adjust the provisions' position as the layout of the template Regulations as stipulated in Circular No. 116/2020/TT-BTC

- Sửa đổi bổ sung một số câu, cụm từ, từ ngữ, thuật ngữ;

Amending and supplement some sentences, expressions, words and terms

- Sửa đổi các dẫn chiếu đến văn bản pháp luật có hiệu lực tại thời điểm ban hành Quy chế và theo Điều lệ mới;

Amending the references to the legal documents valid as of date of issuance of the new Internal Regulation and Company Charter

- Bỏ một số điều khoản và dẫn chiếu đến Điều lệ, quy định pháp luật hiện hành nhằm đảm bảo tính ổn định của Quy chế và tránh trùng lặp quá nhiều nội dung so với Điều lệ.

Deleting some Articles and refer to Charter, the applicable laws in order to ensure the stability of this Regulation and prevent repeating so many contents from the Company Charter

Nội dung sửa đổi chủ yếu tại các Điều như sau:

The amendment contents are mainly made in following Articles

Chương I. Quy định chung

Chapter I. General Provisions

Gồm có 3 Điều, trong đó giải thích các thuật ngữ được sử dụng trong Quy chế trên cơ sở các thuật ngữ được quy định tại Luật Doanh nghiệp 2020, Luật chứng khoán 2019 và Nghị định số 155/2020/NĐ-CP. Đồng thời bổ sung nội dung Đối tượng áp dụng của Quy chế để phù hợp với Quy chế mẫu được ban hành theo Thông tư số 116/2020/TT-BTC ngày 31/12/2020.

Includes 3 Articles, explaining the terms used in the Internal Regulation in accordance with the terms defined in the Law on Enterprises 2020, the Law on Securities 2019 and the Decree No. 155/2020/NĐ-CP. The subject of application of the Internal Regulation is supplemented to be well matched with the Internal Regulation Form promulgated in accordance with the Circular No. 116/2020/TT-BTC dated 31 December 2020

Chương II. Cổ đông và việc thực hiện các quyền của cổ đông

Chapter II. Shareholders and fulfillment of shareholders' rights

Gồm có 8 Điều quy định các nội dung về Cổ đông và việc thực hiện quyền của các Cổ đông của Công ty. Bên cạnh việc sửa đổi, bổ sung các quy định mới để phù hợp với các quy định của pháp luật, những nội dung còn lại tương tự từ Điều 4 đến Điều 11 của Quy chế hiện hành.

Includes 08 Articles, defining contents about shareholders and fulfillment of shareholders' rights. In addition to amendment and supplement to the new provisions to be well matched with the legal regulations, the remaining contents are similar from Article 4 to Article 11 of the current Internal Regulation

Chương III. Đại hội đồng cổ đông

Chapter III. The General Meeting of Shareholders

Gồm có 11 Điều quy định các nội dung về trình tự, thủ tục triệu tập, tiến hành họp và biểu quyết tại Đại hội đồng cổ đông. Bổ sung quy định chi tiết phù hợp quy định của pháp luật, Điều lệ và Quy chế mẫu về các hình thức và cách thức tổ chức họp Đại hội đồng cổ đông, gồm có họp bằng hình thức lấy ý kiến bằng văn bản, hình thức hội nghị trực tuyến và hình thức hội nghị trực tiếp kết hợp với hình thức trực tuyến.

Includes 11 Articles, defining the sequence, procedure of organizing and voting in the General Meeting of Shareholders. Supplement the detailed and proper provisions in accordance with the laws, the Charter and the Internal Regulation Form on formalities and methods of organizing the General Meeting of Shareholders, including video conference form and direct conference forms in combination with video conference form

Chương IV. Hội đồng quản trị

Chapter IV. The Board of Directors

Gồm có 10 Điều quy định về Hội đồng quản trị. Nội dung tương tự từ Điều 26 đến Điều 33 Quy chế nội bộ hiện hành và bổ sung một số nội dung chính như sau:

Includes 10 Articles, defining the Board of Directors. The contents are similar to Articles from Article 23 to Article 32 of the current Internal Regulation. Some main contents are supplemented as follows:

- Quy định về trường hợp Chủ tọa, Người ghi biên bản từ chối ký biên bản họp nhưng nếu được tất cả thành viên khác của Hội đồng quản trị tham dự họp ký và có đầy đủ nội dung theo quy định tại Khoản 2 Điều 158 Luật Doanh nghiệp thì biên bản này có hiệu lực.

Define the case that the Chairman and Minutes recorder refuse to sign the meeting minutes but if other members of the Board of Directors participating into the meeting sign and complete contents are available as specified at Clause 2, Article 158 of the Law on Enterprises, then the Minutes shall be effective

- Quy định về việc công bố biên bản họp và nghị quyết Hội đồng quản trị theo quy định của pháp luật về công bố thông tin trên thị trường chứng khoán.

Define the announcement of the meeting minutes and resolutions of the Board of Directors in accordance with the law on news disclosure on the stock market

Chương V. Người điều hành doanh nghiệp

Chapter V. The Company Executives

Gồm 2 Điều quy định về tiêu chuẩn, điều kiện, quyền và nghĩa vụ, bổ nhiệm, miễn nhiệm Người điều hành doanh nghiệp.

Includes 02 Articles on criteria, conditions, rights, obligations, appointment and dismissal of the Company Executives

Chương VI. Phối hợp hoạt động giữa Hội đồng quản trị và Tổng Giám đốc

Chapter VI. Operation Coordination Between The Board of Directors And Chief Executive Officer

Gồm 6 Điều quy định về việc phối hợp hoạt động giữa Hội đồng quản trị và Tổng Giám đốc. Nội dung tương tự các điều từ Điều 42 đến Điều 47 Quy chế hiện hành.

Includes 06 Articles, defining the operation coordination between the Board of Directors and Chief Executive Officer. The contents are similar to Articles from Article 42 to Article 47 of the current Internal Regulation

Chương VII. Đánh giá hoạt động khen thưởng, kỷ luật đối với thành viên Hội đồng Quản trị, Tổng giám đốc và Người điều hành doanh nghiệp khác

Chapter VII. Assessment of reward and discipline to the member of Board of Directors, Chief Executive Officer, other Company Executives and Enterprise Executives

Gồm 1 Điều quy định về Đánh giá hoạt động khen thưởng, kỷ luật đối với thành viên hội đồng quản trị, tổng giám đốc và người điều hành công ty người điều hành doanh nghiệp khác. Nội dung tương tự Điều 48 Quy chế nội bộ hiện hành.

Includes 01 Article, defining Assessment of reward and discipline to the member of Board of Directors, Chief Executive Officer, other Company Executives and Enterprise Executives. The contents are similar to Article 48 of the current Internal Regulation

Chương VIII. Các vấn đề khác

Chapter VIII. Miscellaneous

Gồm 3 Điều quy định về việc áp dụng Quy chế cho các công ty con; việc sửa đổi, bổ sung Quy chế và điều khoản thi hành của Quy chế này. Nội dung tương tự các điều từ Điều 53 đến Điều 55 Quy chế hiện hành. Bổ sung nội dung: “Trường hợp pháp luật có quy định liên quan đến hoạt động của Công ty chưa được đề cập trong bản Quy chế này hoặc trường hợp có quy định pháp luật mới khác với điều khoản trong Quy chế này thì áp dụng những quy định đó để điều chỉnh hoạt động của Công ty. Các vấn đề khác có liên quan đến nội dung Quy chế này, nhưng chưa được quy định trong Quy chế, sẽ áp dụng theo quy định của pháp luật và Điều lệ Công ty.”

Includes 03 Articles, defining the application of the Internal Regulation to the subsidiaries; amendment and supplement to the Regulation and implementation provisions of this Regulation. The contents are similar to Articles from Article 53 to Article 55 of the current Regulation. Supplementing the contents: “If there is any relevant regulations on Company’s businesses which not mentioned in this Regulation, those regulations will be applied for the Company’s businesses. The other issues regarding to this Regulation which not mentioned in this Regulation, will be applied in compliance with the applicable laws and Company’s Charter”